

BWV\_80, *Ein feste Burg ist unser Gott*

Reformationstag (31. Oktober)

Brief: Römer 3: 19-28

Evangelium: Johannes 8: 31-36

Reformation Day (31 October)

Epistle: Romans 3: 19-28

Gospel: John 8: 31-36

1. [CHORAL]

**Ein feste Burg ist unser Gott,  
ein gute Wehr und Waffen;  
er hilft uns frei aus aller Not,  
die uns itzt hat betroffen.  
Der alte böse Feind,  
mit Ernst ers itzt meint,  
groß Macht und viel List  
sein grausam Rüstung ist,  
auf Erd ist nicht seinsgleichen.**

Ein feste Burg ist unser Gott Martin Luther (1528/9) Strophe 1

2. ARIA [+ CHORAL]

Alles, was von Gott geboren,  
**Mit unser Macht ist nichts getan,** Strophe 2  
ist zum Siegen auserkoren;  
**wir sind gar bald verloren.  
Es streit' vor uns der rechte Mann,  
den Gott selbst hat erkoren.  
Fragst du, wer er ist?**

Wer bei Christi Blutpanier  
in der Taufe Treu geschworen,  
**Er heißt Jesus Christ,**  
siegt im Geister für und für.

**Der Herre Zebaoth,  
und ist kein andrer Gott,  
das Feld muß er behalten.**

Alles, was von Gott geboren,  
ist zum Siegen auserkoren.

3. RECITATIVO

Erwäge doch,  
Kind Gottes, die so große Liebe,  
da Jesus sich  
mit seinem Blute dir verschriebe,  
wormit er dich  
zum Kriege wider Satans Heer  
und wider Welt und Sünde  
geworben hat!  
Gib nicht in deiner Seele  
dem Satan und den Lastern statt!  
Laß nicht dein Herz,  
den Himmel Gottes auf der Erden,  
zur Wüste werden!  
Bereue deine Schuld mit Schmerz,  
daß Christi Geist mit dir sich fest verbinde!

4. ARIA

Komm in mein Herzenshaus,  
Herr Jesu, mein Verlangen!  
Treib Welt und Satan aus,  
und laß dein Bild in mir erneuert prangen!  
Weg, schnöder Sündenhaus!

1. [CHORALE]

**A solid Stronghold is our God,  
a beneficial Bulwark and Arms;  
[God] delivers us freely out of all need,  
which to us now has befallen.  
The old evil one,  
with earnestness it is now meant,  
great might and much cunning  
[satan's] inhuman armaments are,  
on earth is not [satan's] equal.**

Ein feste Burg ist unser Gott Martin Luther (1528/9) Stanza 1

2. ARIA [+ CHORALE]

All, what of God is born,  
**With our might is nothing done,** Stanza 2  
are to the Victory chosen;  
**we are quite soon lost.  
There struggles for us the Righteous One,  
Whom God's Self has selected.  
Ask you, who is that One?**

Whoever by Christ's Blood Banner  
the Baptism faithfulness has sworn,  
**That One is called Jesus Christ,**  
triumphs in the Spirit forever and ever.

**the LORD of Multitudes,  
and [there] is no other God,  
the field of action must [Jesus] retain.**

All, what of God is born,  
are to Victory chosen.

3. RECITATIVE

Ponder though,  
Child of God, that Love so great,  
there Jesus's Self  
with [Jesus's] own Blood to you assigns,  
wherewith [Jesus] you  
for the war against satan's multitude  
and against the world and sin  
has enrolled!  
Give no place in your soul  
to satan and the vices!  
Let not your heart,  
God's Heaven on earth,  
in the desert become!  
Repent your offense with sorrow,  
that Christ's Spirit with you Itself firmly is joined!

4. ARIA

Come into my heart's home,  
LORD Jesu, my desire!  
Expel the world and satan,  
and let Your Image in me renewed shine!  
Away, scornful sins horror!

## 5. CHORAL

Strophe 3

**Und wenn die Welt voll Teufel wär  
und wollten uns verschlingen,  
so fürchten wir uns nicht so sehr,  
es soll uns doch gelingen.  
Der Fürst dieser Welt,  
wie saur er sich stellt,  
tut er uns doch nicht,  
das macht, er ist gericht',  
ein Wörtlein kann ihn fällen.**

## 6. RECITATIVO

So stehe dann  
bei Christi blutgefärbten Fahne,  
o Seele, fest  
und glaube, daß dein Haupt dich nicht verläßt,  
ja, daß sein Sieg  
auch dir den Weg zu deiner Krone bahne!  
Tritt freudig an den Krieg!  
Wirst du nur Gottes Wort  
so hören als bewahren,  
so wird der Feind gezwungen auszufahren,  
dein Heiland bleibt dein Heil,  
dein Heiland bleibt dein Hort.

## 7. DUETTO

Wie selig sind doch die,  
die Gott im Munde tragen,  
doch selger ist das Herz,  
das ihn im Glauben trägt!  
Es bleibt unbesiegt und kann die Feinde schlagen  
und wird zuletzt gekrönt, wenn es den Tod erlegt.

## 8. CHORAL

Strophe 4

**Das Wort sie sollen lassen stahn  
und kein Dank dazu haben.  
Er ist bei uns wohl auf dem Plan  
mit seinem Geist und Gaben.  
Nehmen sie uns den Leib,  
Gut, Ehr, Kind und Weib,  
laß fahren dahin,  
sie habens kein Gewinn;  
Das Reich muß uns doch bleiben.**

## 5. CHORALE

Stanza 3

**And if the world were full of devils  
and wanted to swallow us,  
so fear we ourselves not so much,  
it shall us though prosper.  
The prince of this world,  
however troublesome [satan] appears,  
does [satan] to us though nothing,  
that means, [satan] is set right,  
a little Word can fell [satan].**

## 6. RECITATIVE

So stand then  
by Christ's Blood dyed Flag,  
O soul, fixed  
and believe, that your Head does not forsake you,  
yes, that [Christ's] Victory  
likewise to you the Way for your crown makes a way!  
Tread joyfully to the strife!  
If you will only God's Word  
so hear as [well as] keep,  
so will the foe be forcibly driven out,  
your Saviour remains your Salvation,  
your Saviour remains your Protector.

## 7. DUETTO

How blessed are those though,  
who God in the mouth bears,  
though more blessed is the heart,  
that bears [God] in faith!  
It remains unconquered and can the foes fell  
and will at last be crowned, when death is slain.

## 8. CHORALE

Stanza 4

**The Word they shall let stand  
and no thanks therefore have.  
[God] is indeed with us [in the strife]  
with [God's] Spirit and Gifts.  
Take they from us the body,  
goods, honor, child, and [spouse],  
let [them] go away,  
they have there no gain;  
The [Way] must to us though remain.**